

《《疯狂动物城》里的地道趣语》

迪士尼的《疯狂动物城》上映十天以来，这部传说中的“零差评电影”已经掀起了不小的热潮，相信许多朋友们也已经看过了。这部电影讲述了在胡萝卜农场长大的兔子朱迪突破重重歧视和生理劣势成为一名优秀警官的故事，着实为打拼的我们献上了一碗满满的鸡汤。而期间朱迪得到一只看似狡猾的狐狸的帮助并最终相爱，这个桥段又让这个励志故事充满了温情色彩。作为一部迪士尼影片，这部电影里处处都是地道的美式英语，现在我们就跟随这群动物们来看几个有趣的地道表达吧。

🦊狐狸尼克在买冰棍时，后面排队的顾客说了些什么？



朱迪在警察局工作期间，出于一个很偶然的机会遇到了狐狸尼克。尼克当时正在一家大象开的冷饮店买冰棍，而大象售货员拒绝出售冰棍给狐狸。当时尼克与大象售货员谈判许久，得到的仍然是大象的坚决拒绝。大家听到在狐狸后面排队的顾客说了什么吗？后面的顾客说：“You are holding up the line! (你搞得整条队都不动了。)”

关于排队的短语，大家一定都能想起一些，比如line up和jump the queue。

We are lining up for the ice cream.我们正在排队买冰淇淋。

如果有顾客插队了，我们可以说 “ A customer jumped the queue. ”

今天我们又学会了一个新的短语——hold up the line。如果在我们排队结账的时候，前面有一位顾客特别慢，使得整条队伍过了许久都没有往前挪动，我们就可以说 “ So meone is holding up the line. ”

🔴在朱迪接手水獭失踪的案子时，警察局长官说了些什么？



有一次，一只水獭来警察局报案，说自己的丈夫失踪了。警察局的长官一直不肯接手这个案子，因此朱迪决定帮助这只水獭。没想到长官为此大为恼怒，要求朱迪必须48小时之内破案，并对朱迪说了一句话：“ You strike out, you resign. Deal? ”

“ strike ” 是 “ 用力击打 ” 的意思，strike out也有一个非常容易理解的一个意思是 “ 精神抖擞地出发或者开始做一件事 ”。但是在这儿，strike out是 “ 失败 ” 的意思。这层意思起源于一个棒球用语——在棒球规则中，如果有三次好球没有被打中，打击手就

要出局，这种情形叫做strike out。正是从这个棒球用语中，这个短语引申出了“失败”的意思。所以警察局长官这句话的意思是：如果你48小时之内破不了案，就主动辞职。怎么样？

Deal这个词一般是用在双方谈判以后，达成一项附带条件的协议时询问对方意见的。举个非常简单的例子，比如现在我们在加入一个QQ群的时候，经常会被要求爆照。下次被群友要求爆照的时候，我们可以说：“你先爆一张，我就爆。Deal？”
\\(^0^)/

⌚时间紧张，朱迪又说了什么？



由于只有48小时的破案时间，朱迪也是十分紧张，其间她说了这样一句话：“We are really fighting the clock in every minute.（我们必须争分夺秒。）”

fighting the clock，也就是争分夺秒的意思。另外争分夺秒还有一个常用的表达方式，就是“do something against the clock”。

比如，我们为了一个deadline可能会忙得不可开交，这个时候我们可以说：“We are working against the clock to catch the deadline.”



后来朱迪在狐狸尼克的帮助下，突破重重险境，最终破案，帮水獭夫人找回了自己的丈夫；而朱迪也因缺乏经验，在面对媒体时说话失误引起不必要的风波以及狐狸尼克的误解；最终朱迪真诚认错，并为维护动物城里各个物种之间的和睦相处做出了自己的贡献，成为一名受到大家认可的优秀警官。朱迪的成功，除了出于她自身的坚持和努力之外，更有着一份难得的幸运。生活不是童话；在我们追求梦想的道路上，也许由于各种各样的限制，有些高度始终难以到达。但当我们回望的时候，仍会发现我们已经在自己向往的路上走了很远。正是这一路上独一无二的风景，组成了属于我们自己的绝版人生。